叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 斯迈因；和萨夫蒂的夏日 1905(sman; And Safti's Summer Day 1905)
000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯迈因；和萨夫蒂的夏日 1905(Sman; and Safti's Summer Day 1905) 第1/1页

- ;
SMAÏN ;
- ;

SMAÏN；

[ænd; ənd] - ['sʌmə(r)] [deɪ] .
and SAFTI'S SUMMER DAY .
和 - 夏天 天 .

以及 SAFTI 的夏日。

[baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz]
By Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

-
SMAÏN
-

斯迈恩

- ['sʌmə(r)] [deɪ] .
SAFTI'S SUMMER DAY .
- 夏天 天 .

萨夫蒂的夏日。

-
SMAÏN
-

斯迈恩

“ [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪp] .
“ When the African is in love he plays upon the pipe .
“ 什么时候 这 非洲 是 在 爱 他 演出 之上 这 管道 .

“非洲男人恋爱时会吹奏笛子。”

” [sə'hɑːrə] ['seɪɪŋ] .
” Sahara Saying .
” 撒哈拉沙漠 说 .

“撒哈拉谚语。”

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ,
Far away in the desert I heard the sound of a flute ,
远的 离开 在 这 沙漠 我 听到 这 声音 的 一个 长笛 ,

在遥远的沙漠深处，我听到了笛声。

[pjʊə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , ['delɪkət] ,
pure sound in the pure air , delicate ,
纯的 声音 在 这 纯的 空气 , 精美的 ,

纯净的空气中传来纯净的声音，细腻动人。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst]['kɒmɪk] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [bendz] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
sometimes almost comic with the comicality of a child who bends women to
有时 几乎 漫画 和 这 滑稽 的 一个 孩子 WHO 弯曲 女性 到
['kɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['nɒns(ə)ns] - [wɜːdz] .
kisses and to nonsense - words .
吻 和 到 废话 - 字 .

有时近乎滑稽，就像孩子一样哄骗女人亲吻和说些无意义的话。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['sændstɔːm] , - [ænd; ənd][ai] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv]
We had passed through the sandstorm , Safti and I , over the wastes of
我们 有 通过了 通过 这 沙暴 , - 和 我 , 超过 这 废物 的
[ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ,
saltpetre ,
硝 ,

我和萨夫蒂穿过了沙尘暴，越过了硝石荒地。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][pɑːm] ['gaːdnz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs]
and come into a land of palm gardens where there was almost breathless
和 来 进入 一个 土地 的 棕榈 花园 在哪里 那里 曾是 几乎 喘不过气
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

来到一片棕榈树环绕的土地，那里宁静得令人窒息。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] ['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz]
The feet of the camels paddled over the soft brown earth of the narrow alleys
这 脚 的 这 骆驼 划桨 超过 这 柔软的 棕色的 地球 的 这 狭窄的 小巷
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [wɔːlz] ,
between the brown earth walls ,
之间 这 棕色的 地球 墙壁 ,

骆驼的蹄子在棕色土墙间狭窄巷道柔软的棕色泥土上轻快地划过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [ɪn'kləʊzd] ['speɪsɪz] ,
and we looked down to right and left into the shady enclosed spaces ,
和 我们 看起来 向下 到 正确的 和 左边 进入 这 阴凉 内 空间 ,

我们向下望去，左右两侧都是阴凉的封闭空间。

[siːmd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [ril] , ['dɒtɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː]
seamed with water rills , dotted with little pools of pale yellow water , and saw
缝合 和 水 小溪 , 虚线 和 小的 游泳池 的 苍白 黄色的 水 , 和 锯
['ɔːlweɪz] ['dʒaɪənt] [pɑːmz] ,
always giant palms ,
总是 巨大的 棕榈树 ,

水流潺潺，点缀着淡黄色的小水洼，到处都是巨大的棕榈树。

[wɪð] ['rɪŋkld] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] , [diːp] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] ,
with wrinkled trunks and tufted , deep green foliage ,
和 皱 树干 和 簇绒 , 深的 绿色的 叶子 ,

树干皱褶，叶片簇生，呈深绿色。

['bruːdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['skwɔdrən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
brooding in their squadrons over the dimness they had made .
沉思 在 他们的 中队 超过 这 昏暗 他们 有 制成 .

他们在各自的飞行中队里沉思着自己造成的昏暗局面。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][mæn] [mait] [biː; bi] [di'səːnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ril] ,
The activity of man might be discerned here in the regularity of the artificial rills ,
这 活动 的 男人 可能 是 辨别 这里 在 这 规律性 的 这 人造的 小溪 ,

从人工溪流的规律性中，或许可以看出人类的活动痕迹。

[ðə; ði] ['ɔːdəd] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː] , [stʊd] [ɒn][ɪts]['əʊv(ə)l] [hʌmp] .
the ordered placing of the trees , each of which , too , stood on its oval hump .
这 订购 放置 的 这 树木 , 每个 的 哪个 , 也 , 站立 在 它是 椭圆形 驼峰 .

树木排列有序，每一棵树也都矗立在椭圆形的土丘上。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][wɒz; wəz] [siːn] ; [nəʊ] [flæt] - [ruːft] [hʌt] [ə'pɪəd] ; [nəʊ] [rəʊb] , [peɪl] [bluː] [ɔː(r)] [waɪt] ,
But no man was seen ; no flat - roofed huts appeared ; no robe , pale blue or white ,
但 不 男人 曾是 已见 ; 不 平坦的 - 有顶棚 小屋 出现 ; 不 长袍 , 苍白 蓝色的 或者 白色的 ,

但没有人看见；没有出现平顶小屋；也没有浅蓝色或白色的长袍。

['flʌtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ;
fluttered among the shadows ;
飘动 之中 这 阴影 ;

在阴影中飘动；

[nəʊ][dɒg] [bliŋk] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] — ['əʊnli][ðə; ði][saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [pleɪs] ['siːsləsli] ,
no dog blinked in the golden patches of the sun — only the sound of the flute came to us from some hidden place ceaselessly ,
不 狗 眨眼 在 这 金的 补丁 的 这 太阳 — 仅有的 这 声音 的 这 长笛 来了 到 我们 从 一些 隐 地方 不停地 ,

在金色的阳光下，没有一只狗眨眼——只有笛声从某个隐蔽的地方不停地传来。

[waɪld][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] , [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['kɒkɪtri] ,
wild and romantic , full of an odd coquetry ,
荒野 和 浪漫的 , 满的 的 一个 奇怪的 卖弄风情 ,

狂野而浪漫，充满奇特的娇媚，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [əb'sɜːdəti] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
and of an absurdity that was both uncivilised and touching .
和 的 一个 荒谬 那 曾是 两个都 野蛮 和 接触 .

既荒诞又感人，既不文明又令人动容。

[ai] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['vistə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːmz] .
I stopped to listen , and looked round , searching the vistas between the palms .
我 停止 到 听 , 和 看起来 圆形的 , 搜索 这 景色 之间 这 棕榈树 .

我停下来倾听，环顾四周，搜寻棕榈树间的景色。

“ [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Where does it come from ?
“ 在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里？

” [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] - .
” I asked of Safti .
” 我 问 的 - .

我问了萨夫蒂。

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [bliŋk] ['læŋgwɪdli] .
His one eye blinked languidly .
他的 一 眼睛 眨眼 懒洋洋地 .

他那只独眼懒洋洋地眨了眨。

“ [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['gɑːdnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
“ From some gardener among the trees .
“ 从 一些 园丁 之中 这 树木 .

“来自树林中的某个园丁。”

[ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn]['siːdɪ] - [mə'tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdnəz] .
All who dwell in Sidi - Matou are gardeners .
全部 WHO 住 在 西迪 - 马图 是 园丁 .

所有居住在西迪马图的人都是园丁。

” [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [fluːt] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [nəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [flʌŋ] ['sɒftli] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
” The persistent flute gave forth a shower of notes that were like drops of water flung softly in our faces .
” 这 执着的 长笛 给予 前进 一个 淋浴 的 笔记 那 是 喜欢 滴 的 水 扔 轻轻 在 我们的 面孔 .

”那持续不断的笛声倾泻而下，如同水滴轻轻地泼洒在我们脸上。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , ” ['ædɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] .
“ He is in love , ” added Safti with a slight yawn .
“ 他 是 在 爱 , ” 额外 - 和 一个 轻微 打哈欠 .

“他恋爱了,”萨夫蒂打了个哈欠补充道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪp] .
“ When the African is in love he plays upon the pipe .
“ 什么时候 这 非洲 是 在 爱 他 演出 之上 这 管道 .

“非洲男人恋爱时会吹奏笛子。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [sə'hɑːrə] . ”
That is what they say in the Sahara . ”
那 是 什么 他们 说 在 这 撒哈拉沙漠 . ”

“撒哈拉沙漠的人都这么说。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn]['ʌndə(r)][sʌm; səm][pɑːm] - [triː] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ? ”
“ And you think he is alone under some palm - tree playing for himself ? ”
“ 和 你 思考 他 是 独自的 在下面 一些 棕榈 - 树 玩耍 为了 他自己 ? ”

“你以为他会独自一人在棕榈树下弹琴吗？ ”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ə'ləʊn] .
“ Yes ; he is quite alone .
“ 是的 ; 他 是 相当 独自的 .

“是的，他很孤单。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ɔːl] [naɪt] [tuː] . ”
If he is much in love he will play all day , and , perhaps , all night too . ”
如果 他 是 很多 在 爱 他 将要 玩 全部 天 , 和 , 也许 , 全部 夜晚 也 . ”

如果他深爱着她，他会整天玩耍，甚至可能整夜玩耍。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hɪə(r)][hɪm] . ”
“ But she cannot hear him . ”
“ 但 她 不能 听到 他 . ”

但她听不见他的声音。

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
“ That does not matter .
“ 那 做 不是 事情 .

“那并不重要。”

[hi:; hi] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [kæn; kən][hɪə(r)] .
He plays for his own heart , and his own heart can hear .
他 演出 为了 他的 自己的 心 , 和 他的 自己的 心 能 听到 .

他为自己的内心而演奏，而他的内心也能听到。

” [ai] ['lɪsnd] .
” I listened .
” 我 听着 .

我听了。

[sɪns] - [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði]['mju:zɪk] [ment] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Since Safti had spoken the music meant more to me .
自从 - 有 说 这 音乐 意思是 更多的 到 我 .

自从萨夫蒂开口说话后，音乐对我来说就更有意义了。

[ai][traɪd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['pleɪərz] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [sɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .
I tried to read the player's heart in the endless song it made .
我 尝试 到 读 这 球员的 心 在 这 无尽的 歌曲 它 制成 .

我试图从玩家创作的无尽歌曲中读懂他的内心。

[trɪlz] , [twɪtɚɪŋz] , [greɪs] [nəʊts] , ['lɪt(ə)l] [rʌnz] ['ʌpwəd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˌaɪ 'ti:]
Trills , twitterings , grace notes , little runs upward ending in the air — surely it
颤音 , 推特 , 优雅 笔记 , 小的 跑步 向上 结束 在 这 空气 — 一定 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] [hɑ:t] ,
was a boy's heart ,
曾是 一个 男孩们 心 ,

颤音、啁啾声、装饰音、短暂的上行音符在空中结束——那一定是男孩的心跳声。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'hæpi] .
and not unhappy .
和 不是 不开心 .

而且并不感到不快乐。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ It is coming nearer , ” I said .
“ 它 是 未来 更近 , ” 我 说 .

“它越来越近了,”我说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - !
Ah , it is Smaïn !
啊 , 它 是 - !

啊，是斯迈因!

” - [wʌn] [aɪ] [ɪz] [ʃɑ:p] .
” Safti's one eye is sharp .
” - 一 眼睛 是 锋利的 .

“萨夫蒂的一只眼睛很敏锐。”

[ai][hæd; həd] [si:n] [nəʊ][wʌn] .
I had seen no one .
我 有 已见 不 一 .

我没见到任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [waɪt] ['gɑːmənt] [glaidid]['ɪntuː][maɪ] [vjuː] ,
But as he spoke a tall youth in a single white garment glided into my view ,
但 作为 他 辐 一个 高的 青年 在 一个 单身的 白色的 服装 滑翔 进入 我的 看法 ，

但他说话间，一个身穿白色长袍的高个青年滑入我的视线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgəz] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [riːd] [fluːt] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [ˌærə'besks] .
his eyes bent down , his brown fingers fluttering on a long reed flute covered with red arabesques .
他的 眼睛 弯曲 向下 ， 他的 棕色的 手指 飘动 在 一个 长的 芦苇 长笛 涵盖 和 红色的 阿拉伯式花纹 .

他低下头，棕色的手指在一根饰有红色阿拉伯纹饰的长芦笛上轻柔地拨弄着。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] .
His feet were bare , and he moved slowly .
他的 脚 是 裸 ， 和 他 已搬 缓慢地 .

他赤着脚，走得很慢。

- [heild] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['æksentɪd] ['vaɪələns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] .
Safti hailed him with the accented violence peculiar to the Arabs .
- 赞誉 他 和 这 重音 暴力 奇特 到 这 阿拉伯人 .

萨夫蒂用阿拉伯人特有的那种带有口音的暴力语气向他表示了祝贺。

[hiː; hi] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .
He stopped playing , looked , and smiled all over his young face .
他 停止 玩耍 ， 看起来 ， 和 微笑 全部 超过 他的 年轻的 脸 .

他停止玩耍，看了看，年轻的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] ,
In a moment he was on our side of the earth wall , and talking busily ,
在 一个 片刻 他 曾是 在 我们的 边 的 这 地球 墙 ， 和 说 忙碌地 ，

片刻之后，他就到了我们这边的土墙边，开始滔滔不绝地讲话。

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ˌʌnə'bæʃt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
staring at me the while with unabashed curiosity .
凝视 在 我 这 尽管 和 毫不掩饰 好奇心 .

他毫不掩饰地盯着我看。

[fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['strendʒər] [kʌm] [tuː; tə]['siːdɪ] - [æmreɪn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevə(r)] ['wɔndə] [fɑː(r)] .
For few strangers come to Sidi - Amrane , and Smaïn had never wandered far .
为了 很少 陌生人 来 到 西迪 - 阿姆兰 ， 和 - 有 绝不 漫步 远的 .

很少有陌生人会来到西迪阿姆兰，而斯迈恩也从未远行过。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ What does he say ?
“ 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

” [ai] [ɑːskt] [ɒv; əv] - .
” I asked of Safti .
” 我 问 的 - .

我问了萨夫蒂。

“ [ai] [tel] [hɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [tuː'gʊrt] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ I tell him we shall be at Touggourt tomorrow night , and shall stay there a week .
“ 我 告诉 他 我们 将 是 在 酸奶 明天 夜晚 ， 和 将 停留 那里 一个 星期 .

“我告诉他，我们明天晚上会到图古尔特，在那里待一个星期。

[hiː; hi] [ˈɑːnsəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] - . ”
He answers that his heart is there with Oreïda . ”
他 答案 那 他的 心 是 那里 和 - . ”

他回答说，他的心与奥瑞达在一起。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[dʌz] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] [lɪv; laɪv][æt; ət] [tuːˈgʊrt] ? ”
Does his lady - love live at Touggourt ? ”
做 他的 女士 - 爱 居住 在 酸奶 ? ”

他的情人住在图古尔特吗?

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)] .
“ Yes ; she is a dancer .
“ 是的 ; 她 是 一个 舞蹈家 .

“是的，她是一名舞蹈演员。”

” - [smaɪld] .
” Smaïn smiled .
” - 微笑 .

斯迈恩笑了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [frentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfeə(r)] ,
He did not understand French , but he knew we were speaking of his love affair ,
他 做过 不是 理解 法语 , 但 他 知道 我们 是 请讲 的 他的 爱 事务 ,

他不懂法语，但他知道我们说的是他的恋情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ˈʃaɪnəs] .
and he was not afflicted with shyness .
和 他 曾是 不是 受苦的 和 害羞 .

他一点也不害羞。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pleɪd] [əˈgen] ,
As he accompanied us to the village he played again ,
作为 他 伴随 我们 到 这 村庄 他 玩 再次 ,

他陪我们去村子的时候，又开始演奏了。

[ænd; ənd][ai] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [saʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] .
and I read his nature in the soft sounds of his flute .
和 我 读 他的 自然 在 这 柔软的 声音 的 他的 长笛 .

我从他柔和的笛声中读懂了他的性格。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪd] .
All that day he stayed with us , and nearly all that day he played .
全部 那 天 他 入住 和 我们 , 和 几乎 全部 那 天 他 玩 .

他整天都和我们在一起，几乎整天都在玩耍。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈgaɪdɪd] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [weə(r)] , [bɪˈtwiːn] [ˈterəst] [ˈhaʊzɪz] ,
Even when he guided me through the village , where , between terraced houses ,
甚至 什么时候 他 引导 我 通过 这 村庄 , 在哪里 , 之间 梯田 房屋 ,

即使他领着我穿过村庄，在一排排排的房屋之间，

['prɪti] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [diːp] ['pɜːp(ə)l] , [wɪð] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [stʌk] [ɪn][ðeə(r)][left]['nɒstrəlz]
pretty children — the girls in deep purple , with yellow flowers stuck in their left nostrils
漂亮的 孩子们 — 这 女孩们 在 深的 紫色的 , 和 黄色的 花朵 卡住 在 他们的 左边 鼻孔
,
,
,

漂亮的孩子们——穿着深紫色衣服的女孩们，左鼻孔里插着黄色的小花，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] — [dɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [greɪs] [raʊnd] ['brʌʃwʊd] ['faɪərz] , [hɪz; ɪz] [fluːt]
the boys in white — danced with a boisterous grace round brushwood fires , his flute
这 男孩们 在 白色的 — 跳舞 和 一个 喧闹的 优雅 圆形的 灌木丛 火灾 , 他的 长笛
[wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,
was at his lips ,
曾是 在 他的 嘴唇 ,

身穿白衣的男孩们——围绕着篝火跳着欢快优雅的舞蹈，他的笛子就在嘴边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['flʌtə] ['siːsləsli] .
and his fingers fluttered ceaselessly .
和 他的 手指 飘动 不停地 .

他的手指不停地颤动着。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [druː] [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)] ['æmərəs] ,
And as night drew on the music was surely more amorous ,
和 作为 夜晚 画 在 这 音乐 曾是 一定 更多的 多情 ,

随着夜幕降临，音乐也变得更加浪漫动人。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] - ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][sændz] .
and I seemed to see Oreïda drawing near over the sands .
和 我 似乎 到 看 - 绘画 靠近 超过 这 沙子 .

我仿佛看到奥瑞达正从沙滩上向我走来。

- [wɒz; wəz][bʌt; bət][ˌsɪks'tiːn] , [tɔːl] [ænd; ənd][slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [riːd] , [wɪð] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [feɪs]
Smaïn was but sixteen , tall and slim as a reed , with a poetic face
- 曾是 但 十六 , 高的 和 苗条的 作为 一个 芦苇 , 和 一个 诗意的 脸
[ænd; ənd] ['lʌstrəs] ,
and lustrous ,
和 光泽的 ,

斯迈恩只有十六岁，身材高挑纤细如芦苇，长着一张充满诗意的脸庞，容光焕发。

['læŋgwɪd] [aɪz] .
languid eyes .
慵懒的 眼睛 .

慵懒的眼神。

[ai][ɪ'mædʒɪnd] - [ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] ['blɒsəm]
I imagined Oreïda a child too — one of those flowers of the desert that blossom
我 想象 - 一个 孩子 也 — 一 的 那些 花朵 的 这 沙漠 那 开花
['ɜːli] [ænd; ənd] [feɪd] [eə(r)] ['nuːntaɪd] ['kɒmz] .
early and fade ere noontide comes .
早期的 和 褪色 埃雷 正午 来 .

我把奥瑞达想象成一个孩子——就像沙漠中那些早开早凋零的花朵一样。

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Sometimes such flowers are very beautiful .
有时 这样的 花朵 是 非常 美丽的 .

有时这样的花非常漂亮。

[æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [fluːt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['jeləʊ] ['twaɪlaɪt] [ai] [njuː] [ðæt] -
As I heard the flute of Smaïn in the pale yellow twilight I knew that Oreïda
作为 我 听到 这 长笛 的 - 在 这 苍白 黄色的 暮 我 知道 那 -
[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ,
was beautiful — with one of those exquisite ,
曾是 美丽的 — 和 一 的 那些 精美的 ,

当我在淡黄色的暮色中听到斯迈因的笛声时，我就知道奥瑞达很美——拥有那种精致绝伦的……

[laɪð] ['fɪgəz] , [huːz] ['muːvmənts] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ; [wɪð] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [dɑːk] [aɪz] ,
lithe figures , whose movements make a song ; with long , narrow dark eyes ,
轻盈 数据 , 谁 移动 制作 一个 歌曲 ; 和 长的 , 狭窄的 黑暗的 眼睛 ,

身姿轻盈，举手投足间宛如歌唱；长着一双细长的黑眼睛，

[mɪ'stɪəriəs] [puːlz] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ; [wɪð] [θɪk] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['luːsli] [raʊnd] [ə; eɪ] [ləʊ]
mysterious pools of light and shadow ; with thick hair falling loosely round a low
神秘 游泳池 的 光 和 阴影 ; 和 厚的 头发 坠落 松散地 圆形的 一个 低的
,
,
,

神秘的光影交错；浓密的头发松散地垂落在低矮的……

[brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ; [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l][hændz] ,
broad forehead ; and perfect little hands ,
广阔 前额 ; 和 完美的 小的 双手 ,

宽阔的额头；还有完美的小手。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ðə; ði] ['beduɪn] [lʌvz] [səʊ] [wel] .
made for the dance of the hands that the Bedouin loves so well .
制成 为了 这 舞蹈 的 这 双手 那 这 贝都因人 爱 所以 出色地 .

专为贝都因人喜爱的舞蹈而作。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [fluːt] .
All this I knew from the sound of Smain's flute .
全部 这 我 知道 从 这 声音 的 - 长笛 .

这一切都是我从斯迈因的笛声中听出来的。

[ai][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][ɑːsk] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] .
I told it to Safti , and bade him ask Smaïn if it were not true .
我 讲述 它 到 - , 和 巴德 他 问 - 如果 它 是 不是 真的 .

我把这件事告诉了萨夫蒂，让他去问问斯迈恩是不是真的。

- [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : —
Smain's reply was : —
- 回复 曾是 : —

斯迈恩的回复是：——

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gə'zel] ,
“ She is more beautiful than that ; she is like the young gazelle ,
“ 她 是 更多的 美丽的 比 那 ; 她 是 喜欢 这 年轻的 羚羊 ,

她比那更美；她就像一只年轻的瞪羚，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɑːst] [ɒv; əv] ['ræmədæn] .
and like the first day after the fast of Ramadan .
和 喜欢 这 第一的 天 后 这 快速地 的 斋月 .

就像斋月结束后的第一天一样。

” [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [wʌns][mɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːm] ['gaːdnz] ,
” Then he played once more while the moon rose over the palm gardens ,
” 然后 他 玩 一次 更多的 尽管 这 月亮 玫瑰 超过 这 棕榈 花园 ,

“然后，当月亮升起在棕榈园上空时，他又弹奏了一遍。”

[ænd; ənd] - , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɒv; əv] [kiːf] [wɪð] ['tendə(r)] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] , [ri'mɑːk] ['plæsɪdli]

and Safti , lighting his pipe of keef with tender deliberateness , remarked placidly

和 - , 灯光 他的 管道 的 基夫 和 投标 深思熟虑 , 评论 平静地

:

:

:

萨夫蒂一边温柔而沉稳地点燃手中的大麻烟斗，一边平静地说道：

“ [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tuː'gʊrt] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ðeə(r)][æt; ət]

“ He would like to come with us to Touggourt and to die there at

“ 他 会 喜欢 到 来 和 我们 到 酸奶 和 到 死 那里 在

- [fiːt] ,

Oreïda's feet ,

- 脚 ,

“他想和我们一起去图古尔特，死在那里，死在奥雷达的脚下。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [sed] - [ben] - - , ['wɪʃɪz] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['siːdɪ] - [mə'tuː]

but his father , Said - ben - Kouïdar , wishes him to remain at Sidi - Matou

但 他的 父亲 , 说 - 本 - - , 愿望 他 到 保持 在 西迪 - 马图

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæk] [deɪts] .

and to pack dates .

和 到 盒 日期 .

但他的父亲 Said-ben-Kouïdar 希望他留在 Sidi-Matou 并打包枣子。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

He is young , and must obey .

他 是 年轻的 , 和 必须 服从 .

他年纪小，必须服从。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][sæd] .

Therefore he is sad .

所以 他 是 伤心 .

因此他感到悲伤。

” [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [raʊnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai]

” The smoke rose up in a cloud round Smaïn and his flute , and now I

” 这 抽烟 玫瑰 向上 在 一个 云 圆形的 - 和 他的 长笛 , 和 现在 我

[θɔːt] [ðæt] ,

thought that ,

想法 那 ,

“烟雾在斯迈恩和他的笛子周围升腾起一片云雾，这时我想，

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

indeed , there was a wild pathos in the music .

的确 , 那里 曾是 一个 荒野 感伤 在 这 音乐 .

音乐中确实蕴含着一种强烈的悲怆之情。

[ðə; ði] [muːn] [went] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [θruː] ['sɪlvə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːmz] .

The moon went up the sky , and threw silver on the palms .

这 月亮 去 向上 这 天空 , 和 扔 银 在 这 棕榈树 .

月亮升上天空，将银子洒在人们的手掌上。

[ðə; ði] [geɪ] [kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daɪd] [daʊn] .

The gay cries from the village died down .

这 同性恋 哭泣 从 这 村庄 死亡 向下 .

村子里传来的欢呼声渐渐平息下来。

[ðə; ði] ['gɑːdnəz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'væn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːmˌwʊd] [ruːfs] , [ænd; ənd] [slept] .

The gardeners lay upon the earth divans under the palmwood roofs , and slept .

这 园丁 躺 之上 这 地球 沙发 在下面 这 棕榈木 屋顶 , 和 睡着了 .

园丁们躺在棕榈树屋顶下的土榻上睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] .
And at last Smaïn bade us good - bye .
和 在 最后的 - 巴德 我们 好的 - 再见 .

最后，斯迈恩向我们道别。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪgə(r)] [glaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [waɪt]
I saw his white figure glide across the great open space that the moon made white
我 锯 他的 白色的 数字 滑行 穿过 这 伟大的 打开 空间 那 这 月亮 制成 白色的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
as it was .
作为 它 曾是 .

我看到他白色的身影滑过月光映照下的广袤无垠的空地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʊk] [hɪm] [ai] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fluːt] ,
And when the shadows took him I still heard the faint sound of his flute ,
和 什么时候 这 阴影 采取 他 我 仍然 听到 这 头晕的 声音 的 他的 长笛 ,

当黑暗吞噬他时，我仍然能听到他微弱的笛声。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] - [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['stɪlnəs]
calling to his heart and to the distant Oreïda through the magical stillness
呼叫 到 他的 心 和 到 这 遥远 - 通过 这 神奇 寂静
[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

在夜晚神奇的静谧中，呼唤着他的心和遥远的俄瑞达。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [tuː'gʊrt] ,
The next day we reached Touggourt ,
这 下一个 天 我们 达到 酸奶 ,

第二天我们到达了图古尔特，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [wɪð] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz][tuː; tə]
and in the evening I went with Safti and the Caïd of the Nomads to
和 在 这 晚上 我 去 和 - 和 这 - 的 这 游牧民族 到
[ðə; ði] [greɪt] [kæ'feɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the great café of the dancers in the outskirts of the town .
这 伟大的 咖啡店 的 这 舞者 在 这 郊区 的 这 镇 .

晚上，我和萨夫蒂以及游牧民族的领袖一起去了城郊的舞者们常去的大咖啡馆。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ærəb]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] .
At the door Arab soldiers were lounging .
在 这 门 阿拉伯 士兵 是 休闲 .

门口站着一些阿拉伯士兵，他们正闲坐着。

[ðə; ði][paɪps] [skwiːl] [wɪ'ðɪn] [laɪk] [səʊlz] [ɪn] ['tɔːment] .
The pipes squealed within like souls in torment .
这 管道 尖叫 之内 喜欢 灵魂 在 折磨 .

管道发出如同灵魂受难般的尖叫声。

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)]['bɒnˌfaiəz][wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['dezət] [siːmd]
In the square bonfires were blazing fiercely , and the whole desert seemed
在 这 正方形 篝火 是 炽烈 激烈地 , 和 这 所有的 沙漠 似乎
[tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] ['biːt(ə)n] [drʌmz] .
to throb with beaten drums .
到 搏动 和 被打败 鼓 .

广场上篝火熊熊燃烧，整个沙漠仿佛都回荡着鼓声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæ'feɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ærəbz] , ['riːəl]['nəʊˌmædz] , [sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
Within the café was a crowd of Arabs , real nomads , some in rags ,
之内 这 咖啡店 曾是 一个 人群 的 阿拉伯人 , 真实的 游牧民族 , 一些 在 破布 ,

咖啡馆里聚集着一群阿拉伯人，他们都是真正的游牧民族，有些人衣衫褴褛。

[sʌm; səm] ['rɪtʃli] [drest] , [ɔːl] ['greɪvli] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [huː] ['entəd] [frɒm; frəm]
some richly dressed , all gravely attentive to the dancers , who entered from
一些 丰富 穿着 , 全部 严重地 细心 到 这 舞者 , WHO 进入 从

[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
a court on the left ,
一个 法庭 在 这 左边 ,

有些人衣着华丽，所有人都神情严肃地注视着从左侧庭院入场的舞者们。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [peəz] [bɪ'twiːn]
round which their rooms were built in terraces , and danced in pairs between
圆形的 哪个 他们的 房间 是 建造 在 露台 , 和 跳舞 在 对 之间

[ðə; ði] [brɔːd] [dɪ'væn] .
the broad divans .
这 广阔 沙发 .

他们的房间围绕着露台而建，两人一组在宽阔的沙发床之间跳舞。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wen] - ['kɒmz] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] - ,
“ Tell me when Oreïda comes , ” I said to Safti ,
“ 告诉 我 什么时候 - 来 , ” 我 说 到 - ,

“奥瑞达什么时候来告诉我,”我对萨夫蒂说。

[waɪl] [ðə; ði] - [spred] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [skɜːrts] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz]
while the Caïd spread forth his ample skirts , and turned a cigarette in his
尽管 这 - 传播 前进 他的 充足 裙子 , 和 转向 一个 卷烟 在 他的

[ɪ'mens] [blæk] ['fɪŋgəz] .
immense black fingers .
巨大 黑色的 手指 .

而卡伊德则展开他宽大的裙摆，用他巨大的黑色手指捻着一支香烟。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
The dancers came and went .
这 舞者 来了 和 去 .

舞者们来来往往。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['trɔləp] , ['peɪntɪd] [ʌn'tɪl] , [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['bɔːlˌzæks]['mædmən] ,
They were amazing trollops , painted until , like the picture of Balzac's madman ,
他们 是 惊人的 荡妇 , 绘 直到 , 喜欢 这 图片 的 巴尔扎克的 狂人 ,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [keɪ'ɒtɪk] ,
they were chaotic ,
他们 是 混乱 ,

她们是令人惊艳的荡妇，被描绘得如同巴尔扎克笔下的疯子一般，混乱不堪。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [mes] [ɒv; əv]['fræntɪk] ['kʌləs] .
a mere mess of frantic colours .
一个 仅仅 混乱 的 疯狂的 颜色 .

一片混乱的色彩。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ai] [θɔːt] , [dɪd] - [pleɪ] [hɪz; ɪz] [fluːt] .
Not for these , I thought , did Smaïn play his flute .
不是 为了 这些 , 我 想法 , 做过 - 玩 他的 长笛 .

我想，斯迈恩吹奏长笛并非为了这些。

[ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] .
The time wore on .
这 时间 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

[ai] [gruː] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði] [kiːf] - ['leɪdn] [eə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][paɪps] .
I grew drowsy in the keef - laden air , despite the incessant uproar of the pipes .
我 生长 昏昏欲睡 在 这 基夫 - 满载 空气 , 尽管 这 不停歇 骚动 的 这 管道 .

尽管风笛声此起彼伏，我还是被空气中弥漫的大麻香气弄得昏昏欲睡。

['sʌd(ə)nli] [ai] ['stɑːtɪd] — - [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
Suddenly I started — Safti had touched me .
突然 我 开始 — - 有 感动 我 .

我突然惊醒——萨夫蒂碰了我。

“ [ðeə(r)] [ɪz] - , ['siːdɪ] .
“ There is Oreïda , Sidi .
“ 那里 是 - , 西迪 .

“有奥雷达，西迪。

” [ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɑːnsə(r)] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] , [lɑːdʒ] , ['wɪəri] ,
” I looked , and saw a lonely dancer entering from the court , large , weary ,
” 我 看起来 , 和 锯 一个 孤独 舞蹈家 进入 从 这 法庭 , 大的 , 厌倦 ,

我抬头望去，看见一个孤独的舞者从庭院里走出来，身材高大，神情疲惫。

[kraʊnd] [wɪð] [gəʊld] , ['tʌftɪd] [wɪð] ['feðər] , ['rɪŋkld] , [wɪð] ['griːdi] , [fə'tiːgd] [aɪz] , [ænd; ənd]
crowned with gold , tufted with feathers , wrinkled , with greedy , fatigued eyes , and
加冕 和 金子 , 簇绒 和 羽毛 , 皱 , 和 贪婪的 , 疲劳 眼睛 , 和
[hændz] ['peɪntɪd] [blʌd] - [red] .
hands painted blood - red .
双手 绘 血 - 红色的 .

头戴金冠，身披羽毛，满脸皱纹，眼神贪婪疲惫，双手涂成血红色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪdl] [ɪn] [ɪts] ['dəʊtɪdʒ] .
She was like an idol in its dotage .
她 曾是 喜欢 一个 偶像 在 它是 溺爱 .

她就像一位垂暮之年的偶像。

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['spredɪŋ] ['bʊzəm] [stɹ'iːmd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [kɔɪnz] , [ænd; ənd]
Over her spreading bosom streamed multitudes of golden coins , and
超过 她 传播 怀 流媒体 众多 的 金的 硬币 , 和
['meni] ['dʒuːəlz] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,
many jewels shone upon her wrists ,
许多 珠宝 闪耀 之上 她 手腕 ,

她丰满的胸脯上飘落着无数金币，她的手腕上闪耀着许多珠宝。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [nek] .
her arms , her withered neck .
她 武器 , 她 干枯 脖子 .

她的双臂，她干瘪的脖颈。

[ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
She advanced slowly , as if bored , until she was in the midst of the crowd .
她 先进的 缓慢地 , 作为 如果 无聊的 , 直到 她 曾是 在 这 中间 的 这 人群 .

她慢吞吞地走着，仿佛百无聊赖，直到走到了人群中央。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rigl] , [stretʃt] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['sləʊli] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Then she wriggled , stretched forth her hands , slowly stamped her feet ,
然后 她 扭动 , 拉伸 前进 她 双手 , 缓慢地 盖章 她 脚 ,
[ænd; ənd] [,prɔmi'nɑːd, -'neid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
and promenaded to and fro ,
和 漫步 到 和 弗 ,

然后她扭动身体，伸出双手，慢慢跺脚，来回踱步。

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɒp] [ðæt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] “ ['rʌnɪŋ] [daʊn] . ”
occasionally revolving like a child's top that is on the verge of “ running down . ”
偶尔 旋转 喜欢 一个 孩子的 顶部 那 是 在 这 边缘 的 “ 跑步 向下 . ”

偶尔像即将“倒下”的儿童陀螺一样旋转。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] - , ” [ai] [sed] [tuː; tə] - , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [mis'teik] .
“ That is not Oreïda , ” I said to Safti , smiling at his absurd mistake .
“ 那 是 不是 - , ” 我 说 到 - , 微笑 在 他的 荒诞 错误 .

“那不是奥瑞达，”我对萨夫蒂说，笑着嘲笑他荒谬的错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['ʌgliəst] ['dɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
For this was the oldest and ugliest dancer of them all .
为了 这 曾是 这 最老 和 最丑陋的 舞蹈家 的 他们 全部 .

因为这是所有舞者中最年长、最丑陋的一个。

" [ɪn'diːd] , ['siːdɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Indeed , Sidi , it is .
" 的确 , 西迪 , 它 是 .

"确实如此，西迪。"

[ɑːsk][ðə; ði] - .
Ask the Caïd .
问 这 - .

请教圣贤。

" [ai] [ɑːskt] [ðæt] [ɪ'nɔːməs] ['pəʊt(ə)nteɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðəd] ['leɪdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" I asked that enormous potentate , who was devouring the withered lady with his eyes .
" 我 问 那 巨大的 强势 , WHO 曾是 吞噬 这 干枯 女士 和 他的 眼睛 .

"我问那位用目光贪婪地盯着那位枯萎妇人的魁梧君主。"

[hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
He wagged his head in assent .
他 摇晃 他的 头 在 同意 .

他点头表示同意。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] ['griːsi] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Just then the dancer paused before us , and thrusting forward her greasy forehead ,
只是 然后 这 舞蹈家 暂停 前 我们 , 和 推进 向前 她 腻 前额 ,

就在这时，舞者在我们面前停了下来，并将她油腻的额头向前探了出来，

[ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [smɜːk] .
enveloped us with a sphinx - like smirk .
被包裹 我们 和 一个 狮身人面像 - 喜欢 傻笑 .

他脸上带着一种如同斯芬克斯般的诡异笑容。

[æz; əz][ai]['heɪstɪli] [prest] [ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] - [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmeɪtɪdli] [ɪn]['ærəbɪk] .
As I hastily pressed a two - franc piece above her eyebrows Safti addressed her animatedly in Arabic .
作为 我 草草 按下 一个 二 - 法郎 片 多于 她 眉毛 - 已解决 她 生动地 在 阿拉伯 .

当我匆忙地将一枚两法郎的硬币贴在她眉毛上方时，萨夫蒂用阿拉伯语热情地和她说话。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] " - .
I caught the word " Smaïn .
我 捕捉 这 单词 " - .

我听到了"Smaïn"这个词。

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [rɪ'plaɪ] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒmnələnt] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
" The lady smiled , and made a guttural reply ; then , with a somnolent wink at me ,
" 这 女士 微笑 , 和 制成 一个 喉音 回复 ; 然后 , 和 一个 嗜睡 眨眼 在 我 ,

"那位女士笑了笑，发出了一声低沉的咕哝；然后，她睡眼惺忪地朝我眨了眨眼，

[ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] ['ɒnwəd] , [flæpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði]
she waddled onward , flapping the blood - red hands and stamping heavily upon the
她 摇摇摆摆 向前 , 扑 这 血 - 红色的 双手 和 冲压 重度 之上 这
['ɜːθn] [flɔː(r)] .
earthen floor .
土 地面 .

她蹒跚着向前走去，挥舞着血红的双手，重重地跺着泥土地面。

“ - [lʌvz] [ðæt] !
“ Smaïn loves that !
“ - 爱 那 !

“Smaïn 很喜欢！”

” [ai] [sed] [tuː; tə] - .
” I said to Safti .
” 我 说 到 - .

我对萨夫蒂说。

“ [jes] , ['siːdɪ] .
“ Yes , Sidi .
“ 是的 , 西迪 .

“是的，西迪。”

- [ɪz] ['feɪməs] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .
Oreïda is famous , and very rich .
- 是 著名的 , 和 非常 富有的 .

奥瑞达很有名，而且非常富有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['meni] [pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]
She has houses and many palm - trees , and she is much respected by the
她 有 房屋 和 许多 棕榈 - 树木 , 和 她 是 很多 受人尊敬 经过 这
['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] .
other dancers .
其他 舞者 .

她拥有房屋和许多棕榈树，深受其他舞者的尊敬。

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] -
” A week later Safti
” 一个 星期 之后 -

一周后，萨夫蒂

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [æt; ət]['siːdɪ] - [mə'tuː] , [ɒn]['aʊə(r)] [wei] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði]
and I were again at Sidi - Matou , on our way homeward through the
和 我 是 再次 在 西迪 - 马图 , 在 我们的 方式 回家 通过 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

我和她再次来到西迪马图，当时我们正穿越沙漠回家。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [naʊ] ,
The moon was at the full now ,
这 月亮 曾是 在 这 满的 现在 ,

月亮现在是满月。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɔrdʒ][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and when we rode up to the Bordj the open space in front of it ,
和 什么时候 我们 骑 向上 到 这 博尔杰 这 打开 空间 在 正面 的 它 ,

当我们骑车来到博尔吉时，它前面是一片空地。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['delɪkət] [lait] .
between us and the village , was flooded with delicate light .
之间 我们 和 这 村庄 , 曾是 被淹 和 精美的 光 .

我们和村庄之间，沐浴在柔和的光线中。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [triː] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˌpædə'rɛfski] [grəʊn] ['veri] [əʊld] , [stʊd] [ʌp] [wɪð]
Against it one tree , which looked like Paderewski grown very old , stood up with
反对 它 一 树 , 哪个 看起来 喜欢 帕德雷夫斯基 生长 非常 老的 , 站立 向上 和
['taʊzld] ['brɑːntʃɪz] .
tousled branches .
蓬乱的 分支 .

与它相对而立的是一棵树，看起来像是老了的帕德雷夫斯基，枝繁叶茂。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɒnˌfaiəz] [fleəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [skɪpɪŋ] ['tʃɪldrən] [pɑːst]
In the village bonfires flared , and the dark figures of skipping children passed
在 这 村庄 篝火 喇叭口 , 和 这 黑暗的 数据 的 跳过 孩子们 通过了
[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
and re - passed before them .
和 关于 - 通过了 前 他们 .

村里的篝火熊熊燃烧，孩子们跳跃的身影在篝火前来回穿梭。

[wiː; wi] [hɜːd] ['juːθfl] [kraɪz] ['ekəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] .
We heard youthful cries echoing across the sands .
我们 听到 青春 哭泣 回声 穿过 这 沙子 .

我们听到年轻人的哭喊声在沙滩上回荡。

[suːn] [ðeɪ] ['feɪdɪd] .
Soon they faded .
很快 他们 褪色 .

很快，它们就消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
The lights went out ,
这 灯 去 出去 ,

灯灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪts] ['herɪtɪdʒ] .
and the wonderful silence of night in the desert came in to its heritage .
和 这 精彩的 沉默 的 夜晚 在 这 沙漠 来了 在 到 它是 遗产 .

沙漠夜晚那美妙的寂静也融入了它的传统之中。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [stəʊn] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔrdʒ] ,
I sat on the edge of an old stone well before the Bordj ,
我 卫星 在 这 边缘 的 一个 老的 石头 出色地 前 这 博尔杰 ,

我坐在博尔杰（Bordj）前一口古老石井的边缘，

[waɪl] - [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [kiːf] .
while Safti smoked his keef .
尽管 - 熏制 他的 基夫 .

萨夫蒂一边抽着他的大麻花粉。

[nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sændz] ,
Near midnight , quivering across the sands ,
靠近 午夜 , 颤抖 穿过 这 沙子 ,

临近午夜，在沙滩上颤抖着，

[keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [diːp]
came the faint sound of a flute moving from the village towards the deep
来了 这 头晕的 声音 的 一个 长笛 移动 从 这 村庄 向 这 深的
[əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] ['gaːdnz] .
obscurity of the palm gardens .
朦胧 的 这 棕榈 花园 .

从村庄方向，传来微弱的笛声，向棕榈园深处传来。

[ai] [njuː] [ðæt] [eə(r)] , [ðəʊz] [trɪlz] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [rʌnz] , [ðəʊz] [greɪs] [nəʊts] .
I knew that air , those trills , those little runs , those grace notes .
我 知道 那 空气 , 那些 颤音 , 那些 小的 跑步 , 那些 优雅 笔记 .

我熟悉那段旋律，那些颤音，那些小跑音，那些装饰音。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ” [ai] [sed] [tuː; tə] - .

“ It is Smaïn , ” I said to Safti .

“ 它 是 - , ” 我 说 到 - .

“是斯迈因,”我对萨夫蒂说。

“ [jes] , ['siːdɪ] .

“ Yes , Sidi .

“ 是的 , 西迪 .

“是的，西迪。”

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɔːl] [naɪt] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] .

He will play all night alone among the palms .

他 将要 玩 全部 夜晚 独自的 之中 这 棕榈树 .

他将独自一人在棕榈树下彻夜玩耍。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] . ”

He is in love . ”

他 是 在 爱 . ”

他恋爱了。

“ [bʌt; bət] [wɪð] - !

“ But with Oreïda !

“ 但 和 - !

“但是和奥瑞达一起！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? ”

Is it possible ? ”

是 它 可能的 ? ”

是否可以？”

“ [dɪd][hiː; hi][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɑːst][ɒv; əv]['ræmədæn] ?

“ Did he not say that she was like the first day after the fast of Ramadan ?

“ 做过 他 不是 说 那 她 曾是 喜欢 这 第一的 天 后 这 快速地 的 斋月 ?

“他不是说过她就像斋月结束后的第一天一样吗？”

[wen] [æn; ən]['æfrɪkən] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz][bɪg] [wɪð] [lʌv] .

When an African says that his heart is big with love .

什么时候 一个 非洲 说道 那 他的 心 是 大的 和 爱 .

当一个非洲人说他的心中充满了爱。

” [ðə; ði] [fluːt] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

” The flute went on and on , and I said to myself and to the moon ,

” 这 长笛 去 在 和 在 , 和 我 说 到 我 和 到 这 月亮 ,

笛声持续不断，我对着自己和月亮说：

[æz; əz][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] :

as I had often said before :

作为 我 有 经常 说 前 :

正如我以前经常说的那样：

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][sə'hɑːrə] [ɪz][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .

“ He that is born in the Sahara is an impenetrable mystery .

“ 他 那 是 出生 在 这 撒哈拉沙漠 是 一个 坚不可摧 神秘 .

“出生在撒哈拉沙漠的人是一个深不可测的谜。”

” - ['sʌmə(r)] [deɪ] .

” SAFTI'S SUMMER DAY .

” - 夏天 天 .

“萨夫蒂的夏日。

[baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz]

By Robert Hichens

经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

- [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,
Safti is a respectable ,
- 是 一个 可敬 ,

Safti是一位受人尊敬的人，

[wʌn] - [aɪd] ['mærid] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ɜːθ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][sə'hɑːrə] ['dezət] .
one - eyed married man who lives in a brown earth house in the Sahara Desert .
一 - 眼睛 已婚 男人 WHO 生活 在 一个 棕色的 地球 房子 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 .

一位独眼已婚男子，住在撒哈拉沙漠的一间棕色泥土房子里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He has a wife and five children , and in winter he works for his
他 有 一个 妻子 和 五 孩子们 , 和 在 冬天 他 作品 为了 他的
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðeəz] .
living and theirs .
活的 和 他们的 .

他有妻子和五个孩子，冬天他要工作养活自己和家人。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɔːn] ,
When the morning dawns ,
什么时候 这 早晨 黎明 ,

当晨曦初露时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [lænd]
and the great red sun rises above the rim of the wide and wonderful land
和 这 伟大的 红色的 太阳 上升 多于 这 轮缘 的 这 宽的 和 精彩的 土地
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][lænd] [ðæt] - [nəʊz] ,
which is the only land that Safti knows ,
哪个 是 这 仅有的 土地 那 - 知道 ,

一轮巨大的红日从广袤无垠、美不胜收的土地边缘升起，这片土地是萨夫蒂唯一知道的土地。

[hiː; hi] [ræps] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜː'nuːs] [ə'raʊnd] [hɪm] , [pul] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊsli] -
he wraps his white burnous around him , pulls his hood up over his closely -
他 卷饼 他的 白色的 烧焦的 大约 他 , 拉 他的 兜帽 向上 超过 他的 密切 -
['ʃeɪvn] [hed] ,
shaven head ,
剃光 头 ,

他裹上白色长袍，拉起兜帽遮住剃得干干净净的头顶。

[rəʊlz][ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [sets] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][æn; ən]
rolls and lights his cigarette , and sets forth to his equivalent of an
卷 和 灯 他的 卷烟 , 和 套 前进 到 他的 相等的 的 一个
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

他卷起香烟点燃，然后前往他的"办公室"。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɒgz][ɒv; əv] ['trævələz] [kʌm] [ɪn]
This is the white arcade of a hotel where unbelieving dogs of travellers come in
这 是 这 白色的 拱廊 的 一个 酒店 在哪里 不信者 狗 的 旅行者 来 在
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

这是一家酒店的白色拱廊，冬天时，旅客们的狗狗们会来到这里，它们对此感到难以置信。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [ænd; ənd][ai] [kʌm] [ðeə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ,
I am an unbelieving dog of a traveller , and I come there in winter ,
我 是 一个 不信者 狗 的 一个 游客 , 和 我 来 那里 在 冬天 ,

我是一条不信邪的旅行者，冬天我会去那里。

[ænd; ənd] - ['kɒmz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and Safti comes there for me .

和 - 来 那里 为了 我 .

萨夫蒂会为了我来到这里。

[ai] , [ɪn][fækt] , [ˌeɪ 'em] - [prə'feʃn] .

I , in fact , am Safti's profession .

我 , 在 事实 , 是 - 职业 .

事实上，我就是萨夫蒂的职业。

[bɜːrn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

Byrne , and others like me , he lives .

伯恩 , 和 其他的 喜欢 我 , 他 生活 .

拜恩，以及像我这样的人，他活着。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [wɪtʃ] [ai] [njuː] [baɪ] [hɑːt]

For a consideration he shows me round the market , which I knew by heart

为了 一个 考虑 他 演出 我 圆形的 这 市场 , 哪个 我 知道 经过 心

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

six years ago ,

六 年 前 ,

作为回报，他带我逛了逛市场，而六年前我对这个市场早已了如指掌。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [mɒsk] ['taʊə(r)] ,

and takes me up the mosque tower ,

和 需要 我 向上 这 清真寺 塔 ,

然后带我上了清真寺的塔楼，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pɑːmz] [wen] -

from which I gazed over the flying pigeons and the swaying palms when Safti

从 哪个 我 凝视 超过 这 飞行 鸽子 和 这 摇晃 棕榈树 什么时候 -

[wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] .

was comparatively young and frisky .

曾是 比较 年轻的 和 活泼的 .

萨夫蒂还比较年轻活泼的时候，我曾站在那儿眺望飞翔的鸽子和摇曳的棕榈树。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] [gə'zelz] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [mɪl] ,

Together we visit the gazelles in their pretty garden , and the Caïd's Mill ,

一起 我们 访问 这 瞪羚 在 他们的 漂亮的 花园 , 和 这 - 磨 ,

我们一起去参观了他们美丽花园里的瞪羚，以及凯德磨坊。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːris] .

from which one sees the pink and purple mountains of the Aures .

从 哪个 一 看到 这 粉色的 和 紫色的 山脉 的 这 奥雷斯 .

从这里可以看到奥雷斯山脉的粉红色和紫色山脉。

[wiː; wi][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [bɑːθs] , [wiː; wi] [draɪv][tuː; tə]['siːdɪ] - [ɑːkbə] .

We ride to the Sulphur Baths , we drive to Sidi - Okba .

我们 骑 到 这 硫 浴室 , 我们 驾驶 到 西迪 - 奥克巴 .

我们乘车前往硫磺浴场，然后开车前往西迪奥克巴。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] [deɪʒə'neɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] [djuːnz] ,

We take our déjeuner out to the yellow sand dunes ,

我们 拿 我们的 午餐 出去 到 这 黄色的 沙 沙丘 ,

我们把午餐带到黄色的沙丘上享用。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪp]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kiːf] ['sməʊkəz] [ɪn] - ['peɪntɪd] [kæ'feɪ] .

and we sip our coffee among the keef smokers in Hadj's painted café .

和 我们 啜饮 我们的 咖啡 之中 这 基夫 吸烟者 在 - 绘 咖啡店 .

我们在 Hadj 彩绘咖啡馆里，一边啜饮咖啡，一边欣赏着大麻烟熏者的身影。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['truːbədɔː(r)] ,

We listen to the songs of the negro troubadour ,

我们 听 到 这 歌曲 的 这 黑人 吟游诗人 ,

我们聆听黑人吟游诗人的歌曲，

[ænd; ənd][wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət] - ['dɑːnsɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]

and we smile at Algia's dancing when the silver moon comes up and the

和 我们 微笑 在 - 跳舞 什么时候 这 银 月亮 来 向上 和 这

[kə'baɪl] [dɒgz] [raʊnd] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] - [tents] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ˌserə'neid] .

Kabyle dogs round the nomads ' tents begin their serenades .

卡比尔人 狗 圆形的 这 游牧民族 - 帐篷 开始 他们的 小夜曲 .

当银色的月亮升起，游牧民族帐篷周围的卡比尔犬开始鸣叫时，我们看着阿尔吉亚跳舞，不禁微笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɪv] - [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] “

And then I give Safti five francs and my blessing , and he bids me “

和 然后 我 给 - 五 法郎 和 我的 祝福 , 和 他 出价 我 “

[bɒn] [nwiː] !

Bonne nuit !

邦妮 夜晚 !

然后我给了萨夫蒂五法郎和我的祝福，他向我道：“晚安！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['fɪgə(r)][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] .

” and his ghostly figure is lost in the black shadows of the palm - trees .

” 和 他的 幽灵般的 数字 是 丢失的 在 这 黑色的 阴影 的 这 棕榈 - 树木 .

“他的幽灵般的身影消失在棕榈树的黑色阴影中。”

[əʊ] , - [wɜːks] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] [ɪn]['wɪntə(r)] .

Oh , Safti works hard , very hard in winter .

哦 , - 作品 难的 , 非常 难的 在 冬天 .

哦，萨夫蒂冬天工作很辛苦，非常辛苦。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [hɪm] : “ [doʊnt][juː; jʊ][get] [ɪg'zɔːstɪd] , - ,

The other day I asked him : “ Don't you get exhausted , Safti ,

这 其他 天 我 问 他 : “ 不 你 得到 筋疲力尽的 , - ,

前几天我问他：“萨夫蒂，你不觉得累吗？”

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sə'hɑːrə] [həʊm] [tə'geðə(r)] ?

with all this exertion to keep the Sahara home together ?

和 全部 这 用力 到 保持 这 撒哈拉沙漠 家 一起 ?

费尽心思维护撒哈拉家园的完整？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] [naʊ] . ”

You are getting on in years now . ”

你 是 获得 在 在 年 现在 . ”

您年纪不小了。

“ [ɑː] [jes] , ['siːdɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['θɜːti] - [tuː] , [ə'læs] !

“ Ah yes , Sidi ; I am already thirty - two , alas !

“ 啊 是的 , 西迪 ; 我 是 已经 三十 - 二 , 唉 !

“啊，是的，西迪；我已经三十二岁了，唉！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] - [faɪv] [wen] [ai][fɜːst] [met] [hɪm] ;

” He was thirty - five when I first met him ;

” 他 曾是 三十 - 五 什么时候 我 第一的 遇见 他 ;

“我第一次见到他时，他35岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['klevə(r)][æt; ət][səb'trækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bjuːti] .

but he is as clever at subtraction as a London beauty .

但 他 是 作为 聪明的 在 减法 作为 一个 伦敦 美丽 .

但他做减法题的本事却跟伦敦美女一样聪明。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ **Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[səʊ] [mʌtʃ] !
So much !
所以 很多 !

太多了!

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɒv; əv] [ðɪs]
But , then , how can you keep up the wear and tear of this
但 , 然后 , 如何 能 你 保持 向上 这 穿 和 撕 的 这
[tjuː'mʌltʃuəs] [laɪf] ?
tumultuous life ?
动荡的 生活 ?

但是，你又该如何承受这种动荡生活的损耗呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['aɪən] [streŋθ] .
You must have an iron strength .
你 必须 有 一个 铁 力量 .

你必须拥有钢铁般的意志。

[sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] .
Such work as you do would break down an American millionaire .
这样的 工作 作为 你 做 会 休息 向下 一个 美国人 百万富翁 .

你这样的工作足以让一个美国百万富翁破产。

” - [reɪzd] [hɪz; ɪz][wʌn] [dɑːk] [aɪ] ['paɪəsli] [tə'wɔːdz] ['ɑːləz] ['dwelɪŋ] .
” Safti raised his one dark eye piously towards Allah's dwelling .
” - 提高 他的 一 黑暗的 眼睛 虔诚地 向 真主的 住宅 .

萨夫提虔诚地抬起他那只黑色的眼睛，望向真主的居所。

“ ['siːdɪ] , [ai][mʌst; məst]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .
“ Sidi , I must labour for my children .
“ 西迪 , 我 必须 劳动 为了 我的 孩子们 .

“西迪，我必须努力工作养活我的孩子。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
But in the summer ,
但 在 这 夏天 ,

但在夏天，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'hɑːrə][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
when you and all the travellers are gone from the Sahara to your
什么时候 你 和 全部 这 旅行者 是 已消失 从 这 撒哈拉沙漠 到 你的
[fɔg][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ,
fogs and the darkness of your days ,
雾 和 这 黑暗 的 你的 天 ,

当你和所有旅人离开撒哈拉沙漠，回到你们的迷雾和黑暗的日子里，

[ai] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['hɒlədeɪ] . ”
I take my little holiday . ”
我 拿 我的 小的 假期 . ”

我放个小假。

“ [jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] !
“ Your holiday !
“ 你的 假期 !

“你的假期! ”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ? ”
But is it long enough ? ”
但 是 它 长的 足够的 ? ”

但时间够长吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli][faɪv] [mʌnθs] , [ˈsiːdɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
“ It lasts for only five months , Sidi ; but it is enough for me .
“ 它 持续时间 为了 仅有的 五 几个月 , 西迪 ; 但 它 是 足够的 为了 我 .

“西迪，虽然只有五个月，但这对我来说已经足够了。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən] .
I am strong as the lion .
我 是 强的 作为 这 狮子 .

我像狮子一样强壮。

” [ai] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] .
” I gazed at him with an admiration I could not repress .
” 我 凝视 在 他 和 一个 钦佩 我 可以 不是 抑 .

我凝视着他，眼中充满了无法抑制的钦佩之情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd]
There was , indeed , something of the hero about this simple - minded
那里 曾是 , 的确 , 某物 的 这 英雄 关于 这 简单的 - 有思想

- .
Saharaman .
- .

这个头脑简单的撒哈拉人身上确实有几分英雄气概。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈeɪsɪs] ,
We were at the edge of the oasis ,
我们 是 在 这 边缘 的 这 绿洲 ,

我们当时在绿洲边缘，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [pleɪs] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmɪrɑːʒ] [wɪtʃ] [gɑːdz] [ded] - [tuːm]
in a remote place looking towards the quivering mirage which guards dead Okba's tomb
在 一个 偏僻的 地方 寻找 向 这 颤抖 海市蜃楼 哪个 守卫 死的 - 墓

.
.
.

在偏僻的地方，望着守护着死去的奥克巴墓穴的颤动的海市蜃楼。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɜːθn] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [ˈterəs] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒægɪd][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
A tiny earthen house , with a flat terrace ending in the jagged bank of the
一个 微小的 土 房子 , 和 一个 平坦的 阳台 结束 在 这 锯齿状 银行 的 这

[wed] [ˈbɪskrə] ,
Oued Biskra ,
oued 比斯克拉 ,

一座小小的土坯房，带有一个平坦的露台，露台尽头是比斯克拉河崎岖的河岸。

[wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
was crouched here in the shade .
曾是 蹲着 这里 在 这 阴影 .

它就蹲在这里的阴凉处。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːdʒd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sent] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
From it emerged a pleasant scent of coffee .
从 它 出现 一个 令人愉快的 香味 的 咖啡 .

从中散发出令人愉悦的咖啡香气。

[ˈsʌd(ə)nli] - [beə(r)] [legz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] “ [gɪv] .
Suddenly Safti's bare legs began to “ give .
突然 - 裸 腿 开始 到 “ 给 .

突然，萨夫蒂的裸露双腿开始“软了下来”。

" [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] ['fɑːðə(r)] .
" I felt it would be cruel to push on farther .
" 我 毛毡 它 会 是 残忍的 到 推 在 更远 .

"我觉得继续这样下去太残忍了。"

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] , ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [beɪkt] [dɪ'væn] [ɒv; əv] [mʌd] ,
We entered the house , seated ourselves luxuriously upon a baked divan of mud ,
我们 进入 这 房子 , 坐着 我们自己 奢华地 之上 一个 烘焙 迪万 的 泥 ,

我们走进屋子，舒舒服服地坐在用泥土烧制的长榻上。

[set] ['aʊə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɒn] [ə; eɪ] [riːd] [mæt] , [rəʊld] ['aʊə(r)] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] ['kɒfi] .
set our slippers on a reed mat , rolled our cigarettes , and commanded our coffee .
放 我们的 拖鞋 在 一个 芦苇 垫 , 滚动 我们的 香烟 , 和 命令 我们的 咖啡 .

我们把拖鞋放在芦苇席上，卷好香烟，吩咐人给我们倒咖啡。

[wen] [ə; eɪ] [kə'baɪl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [stʌk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪdli] ,
When a Kabyle boy with a rosebud stuck under his turban had brought it languidly ,
什么时候 一个 卡比尔人 男生 和 一个 玫瑰花蕾 卡住 在下面 他的 头巾 有 带来 它 懒洋洋地 ,

一个卡比尔男孩，头巾下别着一朵玫瑰花蕾，懒洋洋地把它带来了。

[ai] [sed] [tuː; tə] - :
I said to Safti :
我 说 到 - :

我对萨夫蒂说：

" [ænd; ənd] [naʊ] , - , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɒlədeɪ] .
" And now , Safti , tell me how you pass your little holiday .
" 和 现在 , - , 告诉 我 如何 你 经过 你的 小的 假期 .

"那么，萨夫蒂，告诉我你是如何度过你的小假期的。"

" - [smaɪld] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" Safti smiled gently in his beard .
" - 微笑 轻轻地 在 他的 胡须 .

萨夫蒂对着胡须微微一笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .
He was glad to have this moment of repose .
他 曾是 高兴的 到 有 这 片刻 的 休息 .

他很高兴能有这段休息时间。

" [iːtʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ɪts] ['brʌðə(r)] , ['siːdɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ,
" Each day is like its brother , Sidi , " he responded ,
" 每个 天 是 喜欢 它是 兄弟 , 西迪 , " 他 回应 ,

"每一天都像它的兄弟一样，西迪，"他回答道。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [sə'hɑːrə] .
gazing out through the low doorway to the shimmering Sahara .
凝视 出去 通过 这 低的 门口 到 这 闪闪发光 撒哈拉沙漠 .

透过低矮的门洞，眺望波光粼粼的撒哈拉沙漠。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
" Then tell me how you pass a summer day .
" 然后 告诉 我 如何 你 经过 一个 夏天 天 .

"那么请告诉我你是如何度过一个夏日的。"

” [ðə; ði] ['kɒfi] [nɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['stʌbən] [ɪg'zɜːʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] .
” The coffee nerved him to this stubborn exertion , and he spoke .
” 这 咖啡 神经质 他 到 这 固执的 用力 , 和 他 辐 .

咖啡让他鼓起勇气，继续坚持不懈，然后他开口说话了。

“ [sæhə] ['siːdɪ] . ”
“ Sahah Sidi . ”
“ 萨哈 西迪 . ”

“萨哈·西迪。”

“ [mɛr'siː] .
“ Merci .
“ 谢谢 .

“谢谢。”

” [wiː; wi] [sip] .
” We sipped .
” 我们 啜饮 .

我们小口啜饮。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['siːdɪ] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [hiːts] [bɪ'gɪn] [ɪn] [dʒuːn] ?
“ A day in summer , Sidi , when the great heats begin in June ?
“ 一个 天 在 夏天 , 西迪 , 什么时候 这 伟大的 加热 开始 在 六月 ?

“西迪，夏天的某一天，就是六月酷暑开始的时候？”

[wel] , [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [get] [ʌp] — — -
Well , at five in the morning I get up — — '
出色地 , 在 五 在 这 早晨 我 得到 向上 — — -

嗯，我早上五点起床——

“ [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ” [ai] [m'ɜːməd] [mə'kænɪkli] .
“ And light the fire , ” I murmured mechanically .
“ 和 光 这 火 , ” 我 低声说道 机械地 .

“然后点燃火，”我机械地低声说道。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [stɛərd] [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
The one eye stared in blank amazement .
这 一 眼睛 凝视 在 空白的 惊愕 .

那只独眼茫然地盯着前方，满脸惊奇。

“ [prə'siːd] , - .
“ Proceed , Safti .
“ 继续 , - .

“继续，萨夫蒂。”

[juː; jʊ] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] .
You get up at five .
你 得到 向上 在 五 .

你五点起床。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɜːli] . ”
That is very early . ”
那 是 非常 早期的 . ”

现在还为时尚早。

“ [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [faɪv] . ”
“ The sun rises at a quarter to five . ”
“ 这 太阳 上升 在 一个 四分之一 到 五 . ”

“太阳在五点四十五分升起。”

“ [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .
“ To call you .
“ 到 称呼 你 .

“给你打电话。”

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地？”

“ [ai] [iːt] [θriː] [freʃ] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)] .
“ I eat three fresh figs , and sometimes four .
“ 我 吃 三 新鲜的 无花果 , 和 有时 四 .

“我吃三个新鲜无花果，有时吃四个。”

[ai] [ðen] [maʊnt] [ə'pɒn][maɪ][mjuːl] ,
I then mount upon my mule ,
我 然后 山 之上 我的 骡子 ,

然后我骑上我的骡子，

[ænd; ənd][ai][raɪd] ['veri] ['kwaɪətli]['ɪntuː]['bɪskrə][tuː; tə] [teɪk] ['kɒfi] [wɪð] [maɪ] [frendz] . ”
and I ride very quietly into Biskra to take coffee with my friends . ”
和 我 骑 非常 悄悄 进入 比斯克拉 到 拿 咖啡 和 我的 朋友们 . ”

然后我悄悄地骑车前往比斯克拉，和朋友们一起喝咖啡。

“ [ðæt] [ɪz][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['eksəsaɪz] ? ”
“ That is half - an - hour's exercise ? ”
“ 那 是 一半 - 一个 - 小时 锻炼 ? ”

“那相当于半小时的运动量？”

“ [ə'baʊt] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
“ About half - an - hour .
“ 关于 一半 - 一个 - 小时 .

大约半小时。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['kɒfi] [wɪð] [maɪ] [frendz] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] ['dɔminəuz] .
After taking coffee with my friends we play at dominoes .
后 采取 咖啡 和 我的 朋友们 我们 玩 在 骨牌 .

和朋友们喝完咖啡后，我们玩了多米诺骨牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [kɑːdz] [ɪn] ['bɪskrə] .
It is forbidden for the Arabs to play at cards in Biskra .
它 是 禁止 为了 这 阿拉伯人 到 玩 在 牌 在 比斯克拉 .

在比斯克拉，阿拉伯人被禁止玩牌。

[ai] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] — ”
I remain in the café at the corner — ”
我 保持 在 这 咖啡店 在 这 角落 — ”

我依然待在街角的咖啡馆里——”

“ [ai] [nəʊ] — [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zelz] ! ”
“ I know — by the Garden of the Gazelles ! ”
“ 我 知道 — 经过 这 花园 的 这 瞪羚 ! ”

“我知道——以羚羊园的名义起誓！”

“ — [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ai] [ə'gen] [maʊnt] [ə'pɒn][maɪ][mjuːl] ,
“ — till eleven o'clock , at which time I again mount upon my mule ,
“ — 直到 十一 点钟 , 在 哪个 时间 我 再次 山 之上 我的 骡子 ,

“——直到十一点钟，那时我再骑上我的骡子，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ][həʊm] .
and return quietly to my home .
和 返回 悄悄 到 我的 家 .

然后安静地回到家。

[wen] [ai] [riːtʃ] [ðeə(r)][ai] [iːt] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['saʊə(r)][mɪlk] ,
When I reach there I eat with my wife and children sour milk ,
什么时候 我 抵达 那里 我 吃 和 我的 妻子 和 孩子们 酸的 牛奶 ,

我到达那里后，和妻子孩子一起吃酸奶。

[bred] , [ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm][maɪ][pɑːm] - [triːz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði]
bread , and dates from my palm - trees which I have kept from the
面包 , 和 日期 从 我的 棕榈 - 树木 哪个 我 有 保留 从 这
['ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

面包，还有我从秋天就一直保存的棕榈树上的枣子。

[æt; ət] [twelv] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][bed] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ruːm] . ”
At twelve we all go to bed together in a black room . ”
在 十二 我们 全部 去 到 床 一起 在 一个 黑色的 房间 . ”

十二点钟，我们都一起睡在黑漆漆的房间里。

“ [ə; eɪ] [blæk] [ruːm] ? ”
“ A black room ? ”
“ 一个 黑色的 房间 ? ”

“一间黑屋子？”

“ [wiː; wi][fɪə(r)][ðə; ði] [flaɪz] . ”
“ We fear the flies . ”
“ 我们 害怕 这 苍蝇 . ”

我们害怕苍蝇。

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ruːm] .
“ Till four in the afternoon I , my wife , and my children sleep in the black room .
“ 直到 四 在 这 下午 我 , 我的 妻子 , 和 我的 孩子们 睡觉 在 这 黑色的 房间 .

“直到下午四点，我和我的妻子、孩子们都睡在黑屋子里。”

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][raɪz][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][gəʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [mɔːr] [ɪn][əʊld]
At that hour I rise once more , and go quietly to the Café Maure in old
在 那 小时 我 上升 一次 更多的 , 和 去 悄悄 到 这 咖啡店 莫尔 在 老的
['bɪskrə] ,
Biskra ,
比斯克拉 ,

那时我再次起身，静静地前往老比斯克拉的莫尔咖啡馆。

[nɪə(r)][maɪ] [haʊs] .
near my house .
靠近 我的 房子 .

就在我家附近。

[ai] [pleɪ] [kɑːdz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['kɒfi] [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
I play cards there for five coffees till seven o'clock .
我 玩 牌 那里 为了 五 咖啡 直到 七 点钟 .

我在那里玩牌，一直玩到七点，喝了五杯咖啡的时间。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . ”
At seven the mosquitoes arrive , and prevent us from playing any more . ”
在 七 这 蚊子 到达 , 和 防止 我们 从 玩耍 任何 更多的 . ”

七点钟蚊子就来了，我们没法继续玩了。

“ [haʊ] [ɪn'truːsɪv] !
“ How intrusive !
“ 如何 侵入性的 !

“太过冒昧了！”

['ɔːlweɪz] [æt; ət]['sev(ə)n] ? ”
Always at seven ? ”
总是 在 七 ? ”

总是七点吗?

“ ['ɔːlweɪz] [æt; ət]['sev(ə)n] .
“ Always at seven .
“ 总是 在 七 .

“永远是七点。”

[ai] [ðen] [wɔːk] ['veri] ['kwaɪətli] [wɪð] [maɪ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] . ”
I then walk very quietly with my friends to the end of the oasis . ”
我 然后 走 非常 悄悄 和 我的 朋友们 到 这 结尾 的 这 绿洲 . ”

然后，我和朋友们静静地走到绿洲的尽头。

“ [tuː; tə][ðə; ði] - [rəʊd] ? ”
“ To the Tombuctou road ? ”
“ 到 这 - 路 ? ”

“去通巴克图路吗？”

“ [jes] , ['siːdɪ] ; [tuː; tə][get][ðə; ði][eə(r)] .
“ Yes , Sidi ; to get the air .
“ 是的 , 西迪 ; 到 得到 这 空气 .

“是的，西迪；为了呼吸新鲜空气。”

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
We come back by the same road quietly , and I go to my house ,
我们 来 后退 经过 这 相同的 路 悄悄 , 和 我 去 到 我的 房子 ,

我们静静地沿着原路返回，然后我回家了。

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][kəʊld] - - - [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and eat a cold kous - kous with my wife and children .
和 吃 一个 寒冷的 - - - 和 我的 妻子 和 孩子们 .

和我的妻子、孩子们一起吃一份冷的库斯库斯。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] [pleɪ] ['rɒndə] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] . ”
After this I return to the café and play ronda till one o'clock . ”
后 这 我 返回 到 这 咖啡店 和 玩 隆达 直到 一 点钟 . ”

之后我回到咖啡馆，一直玩到一点钟。

“ [wʌn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ? ”
“ One o'clock at night ? ”
“ 一 点钟 在 夜晚 ? ”

“凌晨一点？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ai][gəʊ] [wɪð] [maɪ] [frendz] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ]
At one o'clock I go with my friends very quietly to bathe in the stream beneath
在 一 点钟 我 去 和 我的 朋友们 非常 悄悄 到 洗澡 在 这 溪流 下面
[ðə; ði][wɔːl][nɪə(r)][ðə; ði] [mɒsk] .
the wall near the mosque .
这 墙 靠近 这 清真寺 .

下午一点，我和朋友们悄悄地去清真寺附近墙下的小溪里洗澡。

[wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [pə'hæps] , [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt]
We stay in the water for , perhaps , an hour , and when we come out
我们 停留 在 这 水 为了 , 也许 , 一个 小时 , 和 什么时候 我们 来 出去
[wiː; wi] [drɪŋk] - . ”
we drink lagmi . ”
我们 喝 - . ”

我们在水里待上大约一个小时，出来后就喝拉格米酒。”

“ [wʌts] - ? ”
“ What's lagmi ? ”
“ 是什么 - ? ”

“什么是lagmi？”

“ [pɑːm] [waɪn] .
“ Palm wine .
“ 棕榈 葡萄酒 .

棕榈酒。

[ðen] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ai][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [həʊm] ,
Then at three o'clock I go to my home ,
然后 在 三 点钟 我 去 到 我的 家 ,

然后三点钟我回家，

[maʊnt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] ['kwaɪətli] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [dɔːn] . ”
mount upon the roof quietly with my wife and children , and sleep till dawn . ”
山 之上 这 屋顶 悄悄 和 我的 妻子 和 孩子们 , 和 睡觉 直到 黎明 . ”

我和妻子儿女静静地爬上屋顶，睡到天亮。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] ? ”
“ And you do this for five months ? ”
“ 和 你 做 这 为了 五 几个月 ? ”

“你这样做了五个月？”

“ [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] , ['siːdɪ] . ”
“ For five months , Sidi . ”
“ 为了 五 几个月 , 西迪 . ”

“五个月了，西迪。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , - ?
“ And — and your wife , Safti ?
“ 和 — 和 你的 妻子 , - ?

“还有——还有你的妻子，萨夫蒂？”

” [ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] ; [bʌt; bət] - [ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
” I felt that I was very indiscreet ; but Safti is good - natured ,
” 我 毛毡 那 我 曾是 非常 轻率 ; 但 - 是 好的 - 自然 ,

“我觉得自己当时很不谨慎；但萨夫蒂心地善良。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wen]
and has bought quite a number of palm - trees out of his savings when
和 有 买 相当 一个 数字 的 棕榈 - 树木 出去 的 他的 节省 什么时候
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

他和我在一起的时候，用他的积蓄买了不少棕榈树。

“ [maɪ] [waɪf] , ['siːdɪ] ? ”
“ My wife , Sidi ? ”
“ 我的 妻子 , 西迪 ? ”

“我妻子，西迪？”

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”
“ What does she do all the time ? ”
“ 什么 做 她 做 全部 这 时间 ? ”

她整天都在干什么?

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] [haʊs] . ”
“ She remains quietly in my house . ”
“ 她 遗迹 悄悄 在 我的 房子 . ”

“她一直安静地待在我家。”

“ [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][gəʊz] [aʊt] ? ”
“ She never goes out ? ”
“ 她 绝不 去 出去 ? ”

“她从来不出门吗? ”

“ ['nevə(r)] , [ɪk'sept] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)] . ”
“ Never , except upon the roof to take a little air . ”
“ 绝不 , 除了 之上 这 屋顶 到 拿 一个 小的 空气 . ”

“除了上屋顶透透气之外，绝不下车。”

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [get] ['rɑːðə(r)][ˌbiː'oʊ'ɑːr] — —
“ Doesn't she get rather bor — —
“ 不 她 得到 相当 bor — —

她难道不会觉得很无聊吗?

” [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [veɪg] .
” The one eye began to look remarkably vague .
” 这 一 眼睛 开始 到 看 非常 模糊的 .

“那只眼睛开始变得非常模糊。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rest][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði][jɪə(r)] ?
“ And you find five months of this life a sufficient rest in the course of the year ?
“ 和 你 寻找 五 几个月 的 这 生活 一个 充足的 休息 在 这 课程 的 这 年 ?

“你觉得一年中这五个月的休息时间就足够了吗? ”

” - [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Safti smiled at me with resignation .
” - 微笑 在 我 和 辞职 .

萨夫蒂无奈地对我笑了笑。

“ [ai] ['kænɒt] [teɪk] [mɔː(r)] , ['siːdɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
“ I cannot take more , Sidi ; I am not a rich Englishman . ”
“ 我 不能 拿 更多的 , 西迪 ; 我 是 不是 一个 富有的 英国人 . ”

“西迪，我不能再承受更多了；我不是富有的英国人。”

“ [wel] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
“ Well , Safti , you must make the best of your fate .
“ 出色地 , - , 你 必须 制作 这 最好的 的 你的 命运 .

“好吧，萨夫蒂，你必须接受自己的命运。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] . ”
It is the will of Allah that you should toil . ”
它 是 这 将要 的 真主 那 你 应该 辛劳 . ”

这是真主的意愿，你们应当辛勤劳作。

“ [ʃæl] - - !
“ Shal - làh !
“ 沙尔 - - !

“真主保佑！ ”

[ai] [wɪl] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒfi] , [ˈsiːdɪ] . ”
I will take another coffee , Sidi . ”
我 将要 拿 其他 咖啡 , 西迪 . ”

“西迪，我再来一杯咖啡。”

“ [ˈlɑːrbi] !
“ Larbi !
“ 拉比 !

“Larbi!

” [ai] [kɔːld] [ðə; ði] [kəˈbaɪl] [bɔɪ] .
” I called the Kabyle boy .
” 我 称为 这 卡比尔人 男生 .

我给那个卡比尔男孩打了电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神